

CAPÍTULO 111
**ESTRATEGIAS DE “PARAGRAPH WRITING” PARA LA MEJORA DE
LA ESCRITURA EN INGLÉS: UN ESTUDIO DE CASOS**

MARTYNA BRYLA
Universidad de Málaga

INTRODUCCIÓN

En mi práctica docente en el Grado en Estudios Ingleses en los últimos años y, más recientemente, en el Doble Grado en Educación Primaria y Estudios Ingleses, he observado que los alumnos tienden cada vez a tener mejores habilidades de comprensión auditiva y a expresarse con más fluidez mientras que su escritura demuestra importantes carencias. Aunque los estudiantes universitarios frecuentemente traen consigo las deficiencias en la expresión escrita desde la secundaria y el bachillerato (Muñoz y Taillefer de Haya, 2013), parece ser que los hábitos de consumo y la forma de pasar tiempo libre de los nativos digitales también influyen en su aprendizaje y afectan a sus habilidades de expresión escrita.

La emergencia de las plataformas digitales que ofrecen contenidos audiovisuales a la carta ha cambiado dichos hábitos en la última década. Además, la reciente crisis sanitaria ha provocado un incremento sin precedente en el uso de ellas. Las medidas de confinamiento y distanciamiento social han supuesto la suspensión de espectáculos públicos y su sustitución por otras formas de ocio. Según la Asociación para la Investigación de Medios de Comunicación, en 2020 un 52,3% de españoles han utilizado plataformas OTT (over-the-top) que ofrecen contenidos bajo demanda, siendo la plataforma Netflix la más popular en el país (AICM, 2021). Asimismo, ha aumentado el empleo de plataformas gratuitas con contenidos audiovisuales financiadas mediante publicidad, por ejemplo, YouTube. En 2020, un 68,9 % de personas utilizaron este tipo de servicio (YouTube y similares), lo que representa un incremento de 3 puntos en comparación con 2019 (Fundación Telefónica 2021). Cabe destacar que los usuarios principales de las plataformas bajo demanda son personas jóvenes de 20 a 24 años (91,5 %) (Fundación Telefónica, 2021).

Dado que la mayoría de los contenidos audiovisuales ofrecidos por las plataformas bajo demanda y los servicios tipo YouTube están en inglés, podríamos especular que estos están contribuyendo a la normalización de la exposición a películas y series en versión original. En el contexto del aprendizaje de inglés como lengua extranjera, ver películas y series en V.O. en vez de dobladas puede tener un impacto positivo en el dominio del inglés. Según un estudio, la exposición a contenidos

audiovisuales en inglés ayuda a las personas a aprender este idioma, por lo que en los países donde las películas y los programas extranjeros se emiten en V.O. los ciudadanos suelen hablar mejor en inglés que en los países donde predomina el doblaje (Rupérez Micola, Aparicio Fenoll, Banal-Estañol, y Bris, 2019).

Sin embargo, mientras que la exposición a los contenidos audiovisuales en inglés puede ser beneficiosa para las habilidades de comprensión auditiva y de comunicación oral en inglés, el tiempo empleado en su consumo necesariamente disminuye el dedicado a la lectura—un componente clave en el desarrollo de las habilidades escritas. Si añadimos a esto la popularidad de las redes sociales como Instagram o Facebook donde reina lo visual y que favorecen la economía y eficacia del lenguaje escrito sobre su corrección gramatical y estilística, quizás no debería sorprendernos que la escritura toma un papel secundario, especialmente entre el grupo más grande de consumidores de Internet y de plataformas bajo demanda, es decir, los jóvenes.

En el mundo donde predomina lo visual y lo verbal, fomentar la escritura de carácter más formal y académico se convierte en un reto, ya que puede resultar menos "atractiva" y más trabajosa. Sin embargo, la habilidad de expresar y argumentar ideas de forma correcta y coherente no es solo un requisito durante la carrera universitaria, en la cual los alumnos deben hacer ensayos, comentarios de texto y Proyectos Fin de Estudios, sino que también sigue siendo una necesidad para el éxito profesional, sea en el campo docente, en el de la traducción o en el corporativo.

El presente capítulo pretende reflexionar y comprobar los resultados de una serie de intervenciones teórico-prácticas en las asignaturas de Inglés Instrumental I y Literatura Norteamericana I orientadas a la producción escrita en inglés del alumnado de primeros cursos de Grado en Estudios Ingleses y Doble Grado en Educación Primaria y Estudios Ingleses de la Universidad de Málaga. La hipótesis del estudio es que la metodología de "paragraph-first approach" (Gugin, 2014) constituye un válido punto de partida en la enseñanza y mejora de las habilidades escritas en inglés en el contexto universitario, ofreciendo a los alumnos herramientas de organización textual y estrategias de coherencia y cohesión para la realización de ensayos breves y párrafos de análisis literario.

METODOLOGÍA

Procedimiento

La mejora de las habilidades de escritura es la prioridad del Proyecto de Innovación Educativa "La escritura académica en el Grado en Estudios Ingleses (III): evaluación y reflexión del progreso y mejora de writing skills en el alumnado del Grado" (PIE19-128). Como parte del Proyecto se han realizado diferentes actividades orientadas a la práctica y mejora de la escritura en inglés de los alumnos. Entre ellos,

los talleres teórico-prácticos en la asignatura obligatoria de Inglés Instrumental I, cursada por los alumnos de Grado en Estudios Ingleses y el Doble Grado en Educación Primaria y Estudios Ingleses de la Universidad de Málaga en el primer año de carrera. Por otro lado, estos talleres también fueron incorporados en la programación de la asignatura obligatoria Literatura Norteamericana I, cursada por los alumnos de Grado en Estudios Ingleses en el segundo año de carrera. Los talleres fueron realizados en el año académico 2020-2021 en formato bimodal (Inglés Instrumental I) y online (Literatura Norteamericana I). Se utilizó la plataforma BB Collaborate (Seminario Virtual C)].

Se adoptó una metodología orientada a la práctica de los párrafos: "paragraph-first approach" (Gugin, 2014). Las estrategias para estructurar los párrafos son un elemento esencial de numerosos manuales de "writing skills" (Baker y Vermeer, 2007; Headrick, 2014; Wallwork, 2016; Zemach y Islam, 2006). Tradicionalmente, los manuales de escritura proponen una progresión de aprendizaje que parte de la frase hacia el párrafo y posteriormente a los textos más largos como el ensayo o el artículo. En el contexto de Inglés Instrumental I, presuponemos que los alumnos poseen un nivel intermedio/intermedio-alto de inglés y, por lo tanto, son capaces de formar frases generalmente correctas y coherentes. Sin embargo, y tal como apunta David Gugin (2014), alcanzar el perfeccionamiento gramatical requiere tiempo, especialmente en grupos de niveles heterogéneos, que son una realidad en el contexto de la enseñanza del inglés en el Grado. Además, enseñar habilidades de escritura no se limita a enseñar gramática y vocabulario, sino que abarca cuestiones más complejas, como por ejemplo el objetivo del texto y las expectativas del lector (Tomas, Kostka, y Mott-Smith, 2020). Empezar por el párrafo como unidad básica e integral de la escritura en inglés en el contexto universitario, permite al docente proceder de forma recursiva, en vez de secuencialmente, moviéndose entre la frase, el párrafo y el ensayo, tratando a la escritura de forma más orgánica, especialmente dado el hecho de que la estructura del párrafo es un reflejo de la del ensayo (Gugin, 2014). De este modo, se promueve la integración del conocimiento de forma vertical. Sin embargo, el mismo Gugin apunta a varias críticas que se han hecho a este enfoque, citando autores como Punyaratabandhu, Rush, Kleindl, y Wadden (2013) que consideran el formato de "five-paragraph essay" rígido y formulista y observan que, en realidad, este formato no refleja cómo escriben ensayistas profesionales. Dicho esto, consideramos que, para nuestros propósitos, enseñar a los alumnos a organizar sus ideas dentro de un párrafo es un válido punto de partida hacia los textos más complejos. No se trata de limitar la expresividad de los alumnos, sino de enseñarlos a dar forma a sus ideas de acuerdo con el contexto, el objetivo y el lector de su trabajo.

Participantes e instrumentos de evaluación

Inglés Instrumental I

Siguiendo el "paragraph-first approach," se planteó un taller teórico-práctico enfocado en la escritura de los párrafos. Este taller se realizó tanto en el grupo de Grado en Estudios Ingleses (64 alumnos inscritos en el Campus Virtual) como el Doble Grado en Educación Primaria y Estudios Ingleses (60 alumnos inscritos en el Campus Virtual). Tras explicar y analizar la tripartita estructura del párrafo, se pidió a los alumnos que analizaran ejemplos de párrafos ya escritos. Puesto que era la época en que sufríamos la pandemia por COVID-19, se propuso un debate sobre los cambios en la enseñanza provocados por la crisis sanitaria – un tema que les resultó a los alumnos relevante y actual-. A continuación, se pidió a los alumnos que escribieran un párrafo sobre las ventajas de la educación online ("Advantages of online education." Discuss.) Los estudiantes tuvieron la oportunidad de compartir voluntariamente sus párrafos a través del chat de la asignatura para recibir feedback: se pretendió enseñar a los alumnos en qué consiste una crítica constructiva del trabajo de la otra persona, subrayando la importancia de apreciar los puntos positivos del trabajo ante cualquier crítica orientada hacia la mejora. Cabe destacar que la participación fue más elevada en el grupo de Doble Grado, donde más de diez alumnos quisieron compartir su trabajo para recibir feedback del docente y de los compañeros. En la segunda parte del taller, se vinculó el párrafo con un ensayo corto al estilo B2 First, pero con más longitud, señalando las características que ambos comparten y enseñando las estrategias de cohesión y coherencia para escribir un ensayo compuesto por varios párrafos. Se hizo hincapié en la necesidad de conectar las ideas de forma lógica para así evitar el sobreuso de los conectores. Posteriormente, se propuso una tarea: escribir un ensayo argumentativo corto de entre 200-250 palabras, siguiendo las pautas de los talleres, sobre el siguiente tema: "Online education is better than traditional education. Discuss". Tras entregar los ensayos con feedback detallado, los alumnos tuvieron que realizar la segunda tarea (follow-up) que consistió en mejorar el ensayo de acuerdo con los comentarios del docente. Con esta segunda tarea, se pretendió fomentar en los alumnos la reflexión sobre su trabajo, indicando los errores o formas de mejorar el ensayo más que simplemente corregirlo. En el grupo de Doble Grado, varias alumnas pidieron una tutoría online para reflexionar sobre su trabajo junto con la docente.

Literatura Norteamericana I

La metodología de "paragraph-first" approach fue aplicada también en una asignatura con un carácter y un enfoque distinto: Literatura Norteamericana I. Se realizó con el propósito de ofrecer a los alumnos una práctica previa a la tarea final de la asignatura, que en el escenario de docencia online consistió en responder a 4

preguntas de análisis o comentario de los textos estudiados a lo largo del cuatrimestre, con un valor de un 40% de la nota final. Como apunta Paul Headrick (2014), un párrafo analítico bien estructurado es la base de un ensayo de análisis literario, permitiendo al autor expresar sus ideas de forma convincente e imaginativa, además de presentar su análisis eficientemente.

En este caso, se vinculó el taller de escritura con el temario de la asignatura. La primera parte del taller (explicación, debate, análisis de párrafos) se realizó durante la clase del grupo grande. La práctica de párrafos se realizó en grupos reducidos. Nos centramos en un autor muy querido y apreciado por los alumnos, Edgar Allan Poe y su obra de carácter gótico, "The Fall of the House of Usher." Primero, los alumnos recibieron una explicación audiovisual sobre qué elementos hacen que una obra sea considerada "gótica", seguida por un debate sobre las características góticas en el texto de Poe. Tras estudiar la relación entre los tres elementos de un párrafo analítico ("claim", "evidence" y "analysis" [Headrick, 2014]) y analizar ejemplos de párrafos, los alumnos tuvieron que escribir un párrafo analizando el texto de Poe como un ejemplo de literatura gótica ("The Fall of the House of Usher as a gothic work." Discuss). Igual que en Inglés Instrumental I, los alumnos tuvieron la oportunidad de compartir sus párrafos para recibir feedback del docente y de los compañeros y posteriormente enviar su texto al docente para un feedback más detallado.

Análisis de datos

Para las asignaturas de Inglés Instrumental I y Literatura Norteamericana, se utilizaron medidas descriptivas como los porcentajes, la media y la desviación típica. Para analizar si hubo diferencias de medias en las evaluaciones entre los grupos de Estudios Ingleses y el Doble Grado se utilizó la *prueba t de student* puesto que la distribución de las variables seguía la distribución normal. Para analizar la diferencia de medias entre el primer ensayo y el segundo tras la intervención se utilizó la *prueba t de student* para medidas repetidas, puesto que las puntuaciones seguían la distribución normal. Se estableció como nivel de confianza el 95% y todos los análisis fueron realizados con el programa estadístico R versión 3.6.1.

RESULTADOS

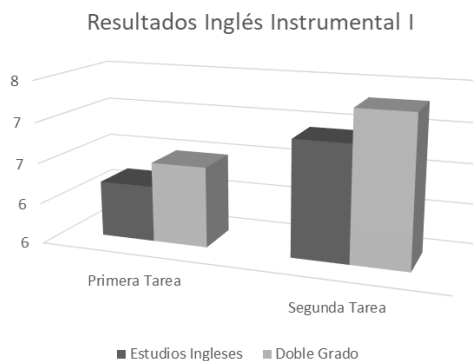
Gracias a los datos cuantitativos relativos a las dos tareas en la asignatura de Inglés Instrumental I, es posible comparar entre el grupo de Estudios Ingleses y el de Doble Grado en cuanto al número de trabajos entregados en las dos tareas y las notas medias. En el caso de Literatura Norteamericana I, nos centraremos en las observaciones cualitativas, intentando determinar cómo la práctica de la escritura de párrafos influyó en la tarea final de "writing" de la asignatura.

Inglés Instrumental I

En la primera tarea la ratio de la entrega fue parecido. Se entregaron 51 ensayos de 64 alumnos en Estudios Ingleses (79,7%) y 56 ensayos entregados de 60 alumnos en el Doble Grado (93,3%). La nota media, como se puede observar en la Figura 1, fue más alta en el Doble Grado ($Media= 6,49, DT=1,30$) que en Estudios Ingleses ($Media = 6,19, DT=0,76$) aunque esta diferencia sólo fue marginalmente significativa ($t = -1,67, p=0,094$). En la segunda tarea (Figura 1), observamos discrepancias más grandes entre los dos grupos: en el grupo de Estudios Ingleses tan solo 38 alumnos de 51 (74,5%) entregaron sus ensayos corregidos mientras que en el Doble Grado fueron 53 de 56 (94,6%). La nota media fue más alta en el Doble Grado ($Media = 7,32, DT=0,92$) en comparación con la de Estudios Ingleses ($Media = 6,92, DT =0,78$) siendo estas diferencias estadísticamente significativas ($t = -2,15, p=0,035$). En ambos grupos, se detectaron fallos sintácticos, estilísticos y de discurso, concretamente los alumnos usaban lenguaje coloquial en vez de un registro formal e introducían nueva información en las conclusiones.

Cuando se compararon las notas de la primera tarea ($Media = 6,36, DT=0,91$) con la segunda tarea ($Media= 7,15, DT=0,89$), como se puede apreciar en la Figura 1, se observó una mejora en la segunda tarea siendo la diferencia estadísticamente significativa en la muestra global ($N=90, t=-20,51, p<0,001$).

Figura 1. Resultados en Inglés Instrumental I en la primera y segunda tarea (follow-up)



Literatura Norteamericana I

En el contexto de docencia online, se favoreció la evaluación continua sobre un examen final único. Dentro de esta evaluación, el 40% correspondía a una tarea de "writing" relacionada con el temario de la asignatura (literatura norteamericana desde el periodo colonial hasta los comienzos del siglo XX). Los alumnos tuvieron que responder a cuatro preguntas de análisis o comentario de los textos estudiados en clase siguiendo las pautas expuestas y practicadas durante el taller de párrafos.

La extensión máxima de cada párrafo era de 250 palabras y el tiempo para realizar la tarea fue de 2 horas.

Entre los 104 alumnos inscritos en el Campus Virtual, 93 entregaron la tarea, siendo la nota media de 4,92 ($DT=2,26$). El porcentaje de alumnos que presentaron la tarea fue más elevado que en los años anteriores (aproximadamente un 25%). Entre el 30 y el 35% de estos alumnos no asistieron con regularidad a clase, especialmente en las últimas semanas del cuatrimestre y, por lo tanto, probablemente asimilaban tanto los contenidos de la asignatura como las pautas sobre "paragraph writing" a través de los materiales disponibles en el Campus Virtual, lo que ha podido influir en la nota media obtenida. Además, la nota media se vio afectada por el plagio realizado por algunos alumnos, tanto procedente de Internet como plagio realizado entre ellos. Se ha observado que, al trabajar bajo presión temporal, los alumnos se centraron más en el contenido de las respuestas que en la corrección estilística y gramatical, cometiendo errores de organización de texto, de discurso y sintácticos.

DISCUSIÓN Y CONCLUSIONES

Los talleres orientados a la escritura de párrafos parecen haber tenido un efecto positivo en los ensayos producidos por los alumnos de Instrumental I, especialmente en cuanto a la organización del texto y las ideas. Al comparar los efectos de los talleres en las dos asignaturas, se pudo observar que las estrategias de estructura, cohesión y coherencia son más fáciles de aplicar en tareas con un plazo más largo de entrega y cuyos temas no requieren un conocimiento específico por parte de estudiante. En general, los alumnos de Inglés Instrumental I en ambos grupos implementaron correctamente las pautas sobre la organización textual, confirmando la hipótesis de Gugin (2014) de que aprender a estructurar el texto puede resultar más rápido que alcanzar el perfeccionamiento gramatical. Por otro lado, es posible reflexionar sobre las diferencias observadas entre los dos grupos. Podemos especular que el mejor resultado en ambas tareas, el mayor compromiso a la hora de contribuir a los talleres y el porcentaje más elevado de ensayos entregados en la tarea 2 estuvieron relacionados con el nivel inicial de inglés con el que los alumnos llegan a la carrera. Efectivamente, para entrar en la carrera de Doble Grado en el curso académico 2020/2021 la nota de corte fue de 11.086 (número de plazas ofertadas: 60) frente a 5 (con 180 plazas) para acceder a Estudios Ingleses. Asimismo, al ser una carrera con una orientación más vocacional, se puede pensar que los alumnos demuestran un mayor compromiso desde el comienzo de la carrera, puesto que al tener claro que van a ser profesores, se esfuerzan más en adquirir los conocimientos necesarios.

A pesar de estas diferencias que pueden resultar difíciles de reducir sin un cambio estructural, es necesario seguir fomentando la escritura en inglés, siendo el "paragraph-first approach" un buen punto de partida para introducir a los alumnos

de los primeros cursos de Grado en Estudios Ingleses y Doble Grado en Educación Primaria y Estudios Ingleses a la escritura en inglés en el contexto universitario. Dado que en ambos grupos se detectó un frecuente uso de un lenguaje perteneciente al registro hablado, convendría gradualmente exponer a los alumnos a textos más académicos en inglés desde el primer año de carrera. Asimismo, no podemos olvidar la importancia de buscar nuevas formas de "llegar" a los alumnos, teniendo en cuenta la relación entre su perfil como nativos digitales y el aprendizaje.

En cuanto a Literatura Norteamericana I, la experiencia descrita en este capítulo pone de relieve la necesidad de practicar la escritura académica en inglés de forma más consistente y evaluable, de forma que se acostumbre a los alumnos a expresar el conocimiento teórico de manera organizada, analítica y coherente, y así evitar respuestas donde el contenido se "apodera" de la escritura como, por ejemplo, en respuestas donde únicamente se utiliza una enumeración. Una posible mejora podría consistir en el replanteamiento de la evaluación de la asignatura, haciendo más hincapié en la producción de párrafos analíticos vinculados con el temario de la asignatura a lo largo de cuatrimestre. El problema quizás más preocupante que detectamos fue el alto índice de plagio en las tareas entregadas. Aunque podemos tratarlo como una de las consecuencias indeseadas del novedoso escenario de la docencia online, deberíamos de ser aún más explícitos a la hora de advertir a los alumnos sobre la gravedad del plagio e introducir protocolos más estrictos en las evaluaciones.

Finalmente, podemos concluir que el nuevo escenario de docencia bimodal/online no afectó negativamente a la realización de los talleres e incluso los facilitó al poderse compartir los párrafos por escrito gracias a la opción de chat de la plataforma BB Collaborate/Seminario Virtual C. No obstante, parece que sí afectó negativamente a la asistencia y participación de los alumnos, especialmente en las últimas semanas del cuatrimestre. A la vez, parece haber una correlación entre el formato online de entrega de trabajos y el índice de plagio más alto en comparación con años anteriores.

REFERENCIAS

AICM. (2021). *Marco general de los medios en España 2021*. Asociación para la Investigación de Medios de Comunicación.

Baker, C.H. y Vermeer, R. (2007). *Writing Better Essays*. Hong Kong: Open University of Hong Kong Press.

Fundación Telefónica. (2021). *Sociedad digital en España 2020-2021*.

Gugin, D. (2014). A paragraph-first approach to the teaching of academic writing. *English Teaching Forum*, 3, 24-36.

Headrick, P. (2014). *The Wiley Guide to Writing Essays about Literature*. Wiley Blackwell.

Muñoz, R. y Taillefer de Haya, L. (2014). Análisis de habilidades de lectoescritura y de hábitos de estudio en inglés como L2. *Porta Linguarum*, 22, 219-235.

Punyaratabandhu, D., Rush, E., Kleindl, M.J. y Wadden, P. (2013). Towards more sophisticated academic writing: Moving beyond the five-paragraph essay. *Language Education in Asia*, 4(1), 60-75.

Rupérez, A., Aparicio, A., Banal-Estañol, A. y Bris, A. (2019). TV or not TV? The impact of subtitling on English skills. *Journal of Economic Behavior and Organization*, 158, 487-499.

Tomas, Z., Kostka, I., y Mott-Smith, J.A. (2020). *Teaching Writing*. Revised edition. TESOL Press.

Wallwork, A. (2016). *English for Writing Research Papers*. Springer.

Zemach, D. y Islam, C. (2006). *Writing in Paragraphs: From Sentence to Paragraph*. Oxford: Macmillan.